# Dire bonjour et au revoir en France et en Allemagne (solutions)

## Qu’est-ce qu’on dit en Allemagne et en France quand on rencontre[[1]](#footnote-1) ou quitte[[2]](#footnote-2) une personne ?

En Allemagne, on dit quand on se rencontre :

***G****uten Morgen / Guten Tag / Guten Abend / Grüß Gott (dans le sud de l’Allemagne) / Hallo*

En Allemagne, on dit quand on se quitte :

*Auf Wiedersehen ! Tschüss ! Adieu ! Ade ! Bis bald ! Bis später !*

En France, on dit quand on se rencontre :

*Bonjour ! Salut ! Coucou !*

France, on dit quand on se quitte :

*Salut ! Au revoir ! À bientôt ! À plus ! Bonne journée ! À la prochaine ! Ciao !*

## Qu’est-ce qu’on dit dans les situations suivantes ?

### Exercice 1 :

Jade, une jeune fille française, dit bonjour. Qu’est-ce qu’elle dit….

-à ses parents *Salut ! / Bonjour Papa. Bonjour Maman !*

-à son professeur *Bonjour Monsieur !*

### Exercice 2 :

Qu’est-ce qu’on dit dans les situations suivantes en France ?

Tu rencontres un ami ou une amie : *Salut !*

Tu entres dans le magasin de Mme Claude : *Bonjour Madame !*

Tu entres dans la boulangerie de ton oncle : *Salut ! / Bonjour (tonton/ oncle Jules) !*

Tu vois ton proviseur dans la cour de ton école : *Bonjour Monsieur le proviseur !*

## Dire bonjour en France, ce n’est pas simple pour un Allemand

**Si tu as déjà fait un échange scolaire:**

Comment est-ce que ton/ta corres, sa famille ou ses amis t‘ont dit bonjour à ton arrivée ?

🡪 (p. ex.) *On m’a on m’a fait la bise (et on m’a pris dans les bras).*

**Si tu n’as pas encore fait d’échange scolaire**, fais une recherche sur cette question :

Qu’est-ce qu’on fait en France quand on se dit bonjour entre amis ?

🡪 *formulations individuelles*

## « La bise[[3]](#footnote-3) » sur Arte Karambolage

**Regarde la** [**vidéo sur Arte Karambolage**](https://www.youtube.com/watch?v=rxHcrRogbAA) **et coche la bonne réponse.**

***- Dire bonjour en France est***

**□** *très facile /* 🗷*difficile pour des étrangers*

**- Au moment de faire la bise, un étranger est souvent**

🗷 stressé / **□**enthousiaste / **□**trop sûr de lui.

***- Pour faire la bise correctement, il faut se poser quatre questions :***

**□** Pourquoi? / 🗷 Quand? / **□** Quoi? / 🗷Qui? / 🗷Comment? / 🗷 Combien? / **□** Où?

***- On fait souvent la bise…***

**□** à son patron / 🗷à son copain / **□** à son prof / 🗷 à un ou une collègue au travail.

***- On fait la bise…***

🗷sur les deux joues[[4]](#footnote-4) / **□** sur la bouche / **□** sur le front[[5]](#footnote-5)

***- Coche les deux phrases qui sont vraies.***

**□** On fait toujours deux bises. / **□** On en fait deux ou trois / 🗷On en fait deux, trois ou quatre.
🗷Le nombre de bises dépend de la région d’où vient une personne.

***- Coche la phrase qui est vraie.***

□ Les Français savent toujours combien de bises il faut faire.

🗷 Les Français ne savent pas toujours combien de bises il faut faire.

**- Complétez la phrase :**

Sur Internet, on peut trouver des **cartes géographiques des bises.Dire bonjour à la française[[6]](#footnote-6)**

Dire bonjour en France et en Allemagne, c’est tout à fait différent !! En France, on aime faire la bise. On embrasse[[7]](#footnote-7) sur les deux joues, mais les Allemands préfèrent se serrer la main[[8]](#footnote-8). C’est seulement pendant la pandémie de la COVID qu’on a essayé de trouver d’autres possibilités de dire bonjour aux autres :

Survole [l’article](https://www.radiofrance.fr/franceinter/coronavirus-10-facons-de-se-dire-bonjour-sans-se-faire-la-bise-ou-se-serrer-la-main-8561710) et présente en français trois gestes pour remplacer la bise :

- un geste que tu trouves drôle

- un geste que tu trouves vraiment bizarre

- un autre geste de ton choix

*p. ex. bonjour à coups de pieds[[9]](#footnote-9), le salut vulcain de Star Track ou le « ave »[[10]](#footnote-10) romain.*

À toi : Propose encore une idée pour dire bonjour d’une manière non conventionnelle.

*(solution individuelle)*

## La bise, le bisou ou le baiser : Comment utiliser ces mots ?

En français, il y a la bise / le bisou (pl. les bisous) et le baiser : Quelle est la différence entre ces mots ? Fais une recherche [sur Internet](https://www.bienpublic.com/loisirs/2012/02/08/quelle-difference-entre-une-bise-un-bisou-et-un-baiser) !

*- le baiser : c’est le mot générique pour à l’action de poser sa bouche sur une personne ; mais on l’associe surtout à l’action de poser sa bouche sur la bouche d’une autre personne.*

*- la bise : geste qu’on fait pour dire bonjour à la française : on pose sa bouche sur les deux joues.*

*- le bisou : mot familier pour « bise » ; on l’écrit souvent à la fin d’une lettre ou d’un message, p.* *ex. à un ami, à une personne qu’on connaît bien.*

## Un baiser « allemand ».

1. Connais-tu l’expression « un faux-ami » ou « des faux-amis » ? Si non, regarde [sur Internet.](https://learnattack.de/schuelerlexikon/franzoesisch/faux-amis-falsche-freunde)

*Des faux-amis sont des mots qui se ressemblent dans deux langues, par exemple le français et l’anglais ou l’allemand, mais ne signifient pas la même chose.
p. ex. la batterie - das Schlagzeug / die Batterie - la pile*

1. Lis le texte suivant. Puis explique pourquoi le mot « baiser » est un faux-ami.

*(texte)*

*« Ein Baiser » en allemand et « un baiser » en français ne sont pas la même chose. : « Ein Baiser », c’est une pâtisserie : une meringue. Donner un baiser, c’est poser ses lèvres sur les joues ou la bouche de quelqu’un.*

Exercice :

Explique pourquoi la vendeuse est choquée et dit : « Ce n’est pas possible ! » Réponds par écrit.

*La vendeuse ne veut pas donner un baiser [Kuss] à l’homme. Elle est choquée qu’il lui demande ça. En plus, sa femme/ son épouse est à côté de lui.*

1. rencontrer qn : jemanden treffen [↑](#footnote-ref-1)
2. quitter qn : jemanden verlassen [↑](#footnote-ref-2)
3. la bise : ein Kuss [↑](#footnote-ref-3)
4. la joue : die Wange [↑](#footnote-ref-4)
5. le front : die Stirn [↑](#footnote-ref-5)
6. à la française : auf französche Art und Weise [↑](#footnote-ref-6)
7. embrasser qn : jemanden küssen [↑](#footnote-ref-7)
8. se serrer la main : sich die Hand geben [↑](#footnote-ref-8)
9. à coup de pieds: kurze Berührung der Füße [↑](#footnote-ref-9)
10. Ave : en latin : Sei gegrüßt! [↑](#footnote-ref-10)